

## Without Restraint. Obras de artistas mexicanas de la Daros Latinamerica Collection

03.06.2016 - 23.10.2016

***Without Restraint (Sin restricción)* presenta juntas por primera vez obras de arte mexicano contemporáneo de mujeres artistas de la Daros Latinamerica Collection (Zúrich), la colección más grande y más importante de su tipo en Europa. Siete mujeres artistas que viven y trabajan en México muestran su mundo de la vida (*Lebenswelt*) desde un punto de vista decididamente femenino y responden a los movimientos artísticos internacionales con enfoques muy diversos.**

En *Without Restraint* se exhiben 35 obras, entre ellas fotografías, videos, objetos e instalaciones, de mujeres artistas internacionalmente reconocidas: Ximena Cuevas (1963), Claudia Fernández (1965), Teresa Margolles (1963), Betsabeé Romero (1963), Maruch Sántiz Gómez (1975), Teresa Serrano (1936) y Melanie Smith (1965).

Son trabajos multifacéticos que incitan a la reflexión y proporcionan una visión general de los rasgos más característicos de la escena del arte contemporáneo mexicano y su desarrollo en las últimas décadas. Al mismo tiempo, la exposición ofrece la oportunidad de contextualizar y reflexionar críticamente sobre el trabajo de las mujeres artistas en México hoy en día. Las obras de estas siete artistas abordan el concepto de mexicanidad —la identidad nacional mexicana— y desafían los roles tradicionales y los espacios sociales asignados a las mujeres y a las minorías por las jerarquías de poder dominantes. Mediante el uso de diferentes medios, estas artistas rompen con el orden imperante en la vida cotidiana y la rutina que atrapa a las mujeres en un laberinto de arquetipos tradicionales. Temas como la vida y la muerte, cuerpos violados, la identidad, la migración, la naturaleza y la metrópolis son examinados y discutidos de manera crítica en sus obras.

### Mujeres artistas en México

En la primera mitad del siglo XX, las academias e instituciones nacionales de arte en toda América Latina a menudo no eran accesibles para las mujeres, y la participación de estas en las artes estuvo por mucho tiempo limitada al campo de la artesanía y el arte popular, es decir, "hobbies" que se consideraban compatibles con el trabajo doméstico. En los años 60 y 70, las escuelas y academias mexicanas de arte, como los prestigiosos San Carlos y La Esmeralda, continuaban siendo centros estancados donde predominaba el machismo y una estética patriarcal. Temas como la sexualidad femenina, la subjetividad y la vida cotidiana eran vistos con desprecio y ridiculizados, e incluso rechazados, por la mayoría masculina dominante. A pesar de esta marginalización, el arte mexicano fue testigo de notables contribuciones a la modernidad por mujeres artistas de gran talento como Leonora Carrington, María Izquierdo, Tina Modotti, Remedios Varo y, sin lugar a dudas, la más conocida de todas ellas, Frida Kahlo.

Fue en la década de los 70 que surgió el arte feminista en América Latina y en las comunidades latinas en los Estados Unidos, Canadá y Europa. El primer grupo de artistas que fue explícitamente feminista y reflexionó sobre una serie de cuestiones de género como la discriminación, la violencia y la estereotipada maternidad fue el colectivo Polvo de Gallina Negra, creado en 1983 por las artistas Maris Bustamante y Mónica Mayer.

KUNSTMUSEUM BERN  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE  
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8-12 CH-3000 BERN 7  
T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55  
INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

MEDIEN-SERVICE  
SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE  
T +41 31 328 09 19/44  
PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH

A pesar del hecho de que en los últimos treinta años han aumentado las oportunidades para que las mujeres artistas estudien, trabajen y expongan, incluso hoy en día en México es poco frecuente ver que muestras individuales o exposiciones colectivas de mujeres artistas se presenten en museos o galerías. El arte feminista no ha recibido la atención adecuada por parte de críticos nacionales e internacionales y la palabra «feminismo» todavía está estigmatizada.

La mayoría de las mujeres artistas no quieren reconocerse a sí mismas o reconocer su arte como necesariamente "feminista", por temor a ser boicoteadas por el prejuicio institucional y el establishment. Sus trabajos, sin embargo, comparten el mismo deseo de subvertir los estereotipos de la feminidad, la raza y la identidad sexual y, en este sentido, es un medio de disidencia frente al patriarcado mexicano.

### **Objetivos y estructura de la exposición**

Al darle un espacio y una voz a lo que todavía en México sigue siendo una minoría olvidada dentro del establishment del arte, *Without Restraint* trata de poner a un lado algunos de los estereotipos sobre los que descansa la exótica e híbrida imagen de arte mexicano "auténtico" hecho por mujeres que a menudo seguimos encontrando en Occidente. Los trabajos están presentados en la exposición por artista y por tema, siguiendo una tripartición centrada en la producción activa de un espacio y en los esfuerzos de las artistas por comunicar nuevas relaciones sociales y subvertir las jerarquías tradicionales del poder y los roles de género: 1) el espacio doméstico, 2) el cuerpo de la mujer como espacio y 3) el espacio urbano.

### **70 años de relaciones diplomáticas entre Suiza y México**

*Without Restraint* ha sido patrocinada por S.E. la Sra. Claudia Ruiz Massieu Salinas, Secretaria de Relaciones Exteriores de México (SRE), y el consejero federal suizo, S.E. el Sr. Didier Burkhalter, Jefe del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). La presente exposición se realiza en el marco de las celebraciones con motivo del septuagésimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Suiza y México, y en estrecha colaboración con el Departamento Federal de Asuntos Exteriores y la Embajada de México en Suiza. *Without Restraint* ha sido posible, en parte, gracias a la artEdu Foundation, la Prof. Otto Beisheim Foundation, y a donantes privados y anónimos. El Zurich Insurance Company Ltd. está apoyando generosamente esta exposición.

**Todos los trabajos de la exposición:**

**DAROS**  
Latinamerica

**Gracias al generoso apoyo de:**

**CREDIT SUISSE**  
Partner Kunstmuseum Bern



Burggemeinde  
Bern

**ZURICH**

**artEDU**  
STIFTUNG

Prof.  
Otto Beisheim  
Stiftung

PIERRE KOTTELAT

**LOUIS ROEDERER**  
CHAMPAGNE

**Comisaria:** Dr. Valentina Locatelli, Kunstmuseum Bern

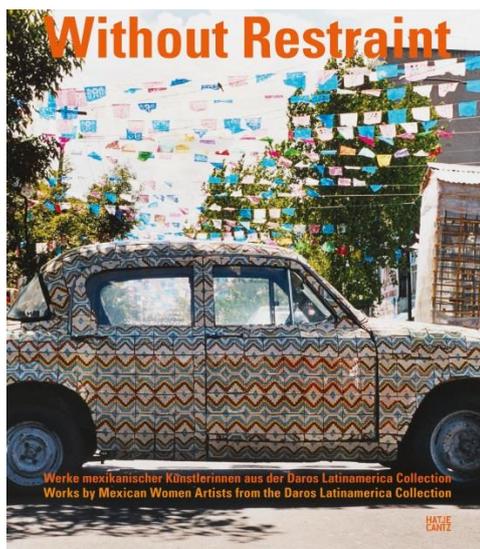
**Contacto:** María-Teresa Cano, Directora de comunicación, [press@kunstmuseumbern.ch](mailto:press@kunstmuseumbern.ch),  
T +41 31 359 01 89

KUNSTMUSEUM BERN  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE  
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8-12 CH-3000 BERN 7  
T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55  
INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

MEDIEN-SERVICE  
SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE  
T +41 31 328 09 19/44  
PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH

## Catálogo



### **Without Restraint**

Obras de artistas mexicanas de la Daros Latinamerica Collection

Editado por Valentina Locatelli  
Casa editorial: Hatje Cantz

Textos de Matthias Frehner, Valentina Locatelli, Alma Ruiz, y entrevistas con Hans-Michael Herzog, Maruch Sántiz Gómez, Teresa Serrano y Betsabeé Romero

Publicado en alemán e inglés; 176 páginas, 64 imágenes.

A su pedido, le enviaremos un ejemplar del catálogo, con nuestro agradecimiento por su visita a la exposición.

## Programa colateral

**Películas mexicanas en Kino REX Bern:** Como parte del programa colateral de la exposición, y en colaboración con el Kunstmuseum Bern y la Embajada de México en Suiza, el cine "Kino REX" presentará películas mexicanas que reflexionan acerca del papel de la mujer en la sociedad mexicana (todas las películas son en español con subtítulos en inglés): [www.rexbern.ch](http://www.rexbern.ch)

### **Conversaciones con las artistas:**

**Sábado, 4 de junio de 2016, 11 a.m.:** Valentina Locatelli con Teresa Serrano (artista) y Hans-Michael Herzog (ex director de la Daros Latinamerica Collection) (en inglés)

**Martes, 21 de junio de 2016, 7 p.m.:** Valentina Locatelli con Betsabeé Romero (artista) y Daniel Garza Usabiaga (director de Zona Maco, Ciudad de México) (en inglés)

### **Visitas guiadas en español y en inglés:**

Martes 19 de julio a las 7 p.m.: con la comisaria Valentina Locatelli (en inglés) / Visita pública guiada en español: domingo 4 de septiembre a las 11:30 a.m. y martes 18 de octubre a las 7:30 p.m.

KUNSTMUSEUM BERN  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE  
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8-12 CH-3000 BERN 7  
T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55  
INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

MEDIEN-SERVICE  
SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE  
T +41 31 328 09 19/44  
PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH